



53 Elizabeth II
A.D. 2004
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 37th Parliament

3^e session, 37^e législature

N^o 28

Wednesday, March 31, 2004

Le mercredi 31 mars 2004

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Banks
 Beaudoin
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Chaput
 Christensen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy

Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Fairbairn
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein
 Graham
 Gustafson
 Hays
 Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 Lavigne
 Lawson
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich

Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Moore
 Morin
 Munson
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest

Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Banks
 Beaudoin
 Bryden
 *Buchanan
 Callbeck
 *Carney
 Carstairs
 Chaput
 Christensen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin

Cordy
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Fairbairn
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein
 Graham
 Gustafson
 *Harb
 Hays

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 *Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 Lavigne
 Lawson
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton

Maheu
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Moore
 Morin
 Munson
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 *Plamondon
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme

Ringuette
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 *Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The Communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

March 31, 2004

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 31st day of March, 2004, at 3:45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

Le secrétaire du Gouverneur général,

Barbara Uteck

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2003, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, S. C. 1998, c. 9, sbs. 61(4).—Sessional Paper No. 3/37-132.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration tabled its Sixth Report (*document entitled Senate Administrative Rules*).—Sessional Paper No. 3/37-133S.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That at 3:30 p.m. today Senate business shall be interrupted for the purpose of bringing forward Motion No. 68.

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 31 mars 2004

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 31 mars 2004 à 15 h 45, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2003, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4).—Document parlementaire n° 3/37-132.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le sixième rapport de ce Comité (*document intitulé Règlement administratif du Sénat*).—Document parlementaire n° 3/37-133S.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que, à 15 h 30 aujourd'hui les travaux du Sénat soient interrompus afin que la motion n° 68 puisse être étudiée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-16, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Pearson moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the Bill be read the third time.

Debate.

At 3:30 p.m., pursuant to the Order adopted earlier this day, Motion No. 68 was brought forward.

MOTIONS

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That this House call upon the Government of Canada to recognize the genocide of the Rwandan people and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being less than genocide, a crime against humanity.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on division.

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That this House call upon the Government of Canada to recognize the genocide of the Rwandan people and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being less than genocide, a crime against humanity.

The motion was adopted, on division.

ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of Her Excellency the Governor General.

After awhile, Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that—

“It is the pleasure of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-16, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Pearson propose, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Débat.

À 15 h 30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Sénat passe à l'étude de la motion n° 68.

MOTIONS

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à reconnaître le génocide du peuple rwandais et à condamner toute tentative de nier cette vérité historique ou de la déformer pour camoufler le fait qu'il s'agissait effectivement d'un génocide, un crime contre l'humanité.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à reconnaître le génocide du peuple rwandais et à condamner toute tentative de nier cette vérité historique ou de la déformer pour camoufler le fait qu'il s'agissait effectivement d'un génocide, un crime contre l'humanité.

La motion est adoptée, avec dissidence.

SANCTION ROYALE

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, Son Excellence la Gouverneure générale, arrive et prend place au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne à l'huissier du Bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

« C'est le plaisir de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat. »

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table then read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act respecting user fees (*Bill C-212, Chapter 6, 2004*)

An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence (*Bill C-4, Chapter 7, 2004*)

An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes) (*Bill C-260, Chapter 9, 2004*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

3:59 p.m.

The Speaker of the House of Commons addressed Her Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004 (*Bill C-26, Chapter 5, 2004*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005 (*Bill C-27, Chapter 8, 2004*),

To which Bills I humbly request Your Excellency’s Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the titles of the Bills—

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, Her Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills.”

4:02 p.m.

The Commons withdrew.

After which Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi concernant les frais d’utilisation (*projet de loi C-212, chapitre 6, 2004*)

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l’éthique) et certaines lois en conséquence (*projet de loi C-4, chapitre 7, 2004*)

Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite) (*projet de loi C-260, chapitre 9, 2004*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale sanctionne ces projets de loi. »

15 h 59

Le Président de la Chambre des communes adresse la parole à Son Excellence la Gouverneure générale, comme suit :

« Qu’il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2004 (*projet de loi C-26, chapitre 5, 2004*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2005 (*projet de loi C-27, chapitre 8, 2004*),

Que je prie humblement Votre Excellence de bien vouloir sanctionner. »

Un des greffiers au Bureau ayant donné lecture des titres des projets de loi,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi. »

16 h 2

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

At 4:05 p.m., pursuant to the Order adopted on March 30, 2004, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for the year 2003, pursuant to the *Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 11.—Sessional Paper No. 3/37- 129.

Report on operations under the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* for the year 2003, pursuant to the *Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 66.—Sessional Paper No. 3/37- 130.

Debt Management Strategy for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, S.C. 1999, c. 26, s. 23.—Sessional Paper No. 3/37- 131.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Ferretti Barth and Day substituted for those of the Honourable Senators Robichaud and Mercer (*March 30*).

The name of the Honourable Senator Hubley removed from the membership (*March 30*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Munson substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*March 30*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Trenholme Counsell substituted for that of the Honourable Senator Léger (*March 30*).

À 16 h 5, conformément à l'ordre adopté le 30 mars 2004, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* pour l'année 2003, conformément à la *Loi*, L.C. 1993, ch. 34, art. 11.—Document parlementaire n° 3/37-129.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement* pour l'année 2003, conformément à la *Loi*, L.C. 1993, ch. 34, art. 66.—Document parlementaire n° 3/37-130.

Stratégie de gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.C. 1999, ch. 26, art. 23.—Document parlementaire n° 3/37-131.

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Ferretti Barth et Day substitués à ceux des honorables sénateurs Robichaud et Mercer (*30 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley enlevé de la liste des membres (*30 mars*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Munson substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*30 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Trenholme Counsell substitué à celui de l'honorable sénateur Léger (*30 mars*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5